

# 合唱節籌辦委員會 FESTIVAL ORGANIZING COMMITTEE

**永遠名譽顧問**  
Permanent Honorary Advisor  
黃明儀女士 (張家莉畢業) Mdm. Barbara FEJ, SBS

**名譽顧問**  
Honorary Advisor  
陳遠文博士 (張家莉畢業) Dr. Darwin CHEN, SBS

**合唱節藝術總監及籌委會主席**  
Festival Artistic Director and President of the Organizing Committee  
唐少偉教授 Prof. Leon Shiu-wai TONG

**副主席**  
Vice-Presidents  
布魯迪·奧爾雷德博士 Dr. Brady ALLRED (北美洲代表 Representative of North America)  
馬丁·伯傑教授 Prof. Martin BERGER (非洲代表 Representative of Africa)  
米蘭·科倫博士 Dr. Milan KOLENA (歐洲代表 Representative of Europe)  
孟大鵬先生 Mr. Da-peng MENG (亞洲代表 Representative of Asia)

**委員**  
Committee Members  
任廣平教授 Prof. Bao-ping REN  
朱金明教授 Prof. Jin-ming ZHU  
劉梅女士 Ms. Mei LIU  
屈衛先生 Mr. Kai ZHOU

**秘書長**  
Secretary-General  
盧家其先生 Mr. Kelvin LO

## 製作團隊 Production Team

**行政及策劃經理**  
Executive and Planning Manager  
徐志堯先生 Mr. Brian CHUI

**節目及市場策劃經理**  
Programme and Marketing Manager  
李家禧先生 Mr. Kelvin LI

**營運及人力資源經理**  
Operations and Human Resources Manager  
何秋堯先生 Mr. Kelvin HO

**項目及營運經理**  
Assistant Projects and Operations Managers  
羅天聖女士 Ms. Max LAW  
劉宇女士 Ms. Rainie LIU

**比賽主任**  
Competition Officer  
陳翠華女士 Ms. Valerie CHAN

**票務及物流主任**  
Ticketing and Logistics Officer  
胡恩康女士 Ms. Karen WOO

**媒體主任**  
Media Coordinator  
劉宇女士 Ms. Rainie LIU

**場地及節目主任**  
Venue and Programme Coordinator  
尚懷南女士 Ms. Olivia CHAU

**貴賓接待主任**  
VIP Coordinator  
陳錦銘先生 Mr. Dumming CHAN

**義工統籌**  
Volunteers Coordinator  
譚祉淨先生 Mr. Bryan TAM

**編輯及藝術總監助理**  
Editor and Assistant to Artistic Director  
盧希平女士 Ms. Heather PONG

**官方翻譯**  
Official Translator  
王翠女士 Ms. Summer WANG

**官方司儀**  
Official Hostess  
陳翠華女士 Ms. Kaylee CHAN

**官方傳譯**  
Official Interpreters  
蔡晉南女士 Ms. Jing-jing LAI  
柳梅女士 Ms. Mei LIU

**官方設計師**  
Official Designer  
Birdie Studio

**官方攝影及錄像**  
Official Photography and Videography  
Andy Wong Studio Point

**CHOIR**  
WORLD YOUTH & CHILDREN'S  
CHOIR FESTIVAL - HONG KONG  
2019 世界青少年合唱節 - 香港

藝術總監：唐少偉教授  
Artistic Director:  
Prof. Leon Shiu-wai TONG



**LOVE 愛合唱**  
**SINGING**  
WORLD YOUTH & CHILDREN'S CHOIR FESTIVAL 2019 世界青少年合唱節

星級音樂會系列  
STARRY CONCERT SERIES

**金曲篇：金鑽年華**

**GOLD:**  
**THE KING'S CELEBRATION**

**國王歌手**  
**THE KING'S SINGERS**



**場刊**  
**Programme**

15/07/2019 (一 Mon)  
20:00

沙田大會堂演奏廳  
Sha Tin Town Hall Auditorium

<p><b>主辦機構 Organizer</b></p> <p>世界青少年合唱節籌辦委員會 WORLD YOUTH &amp; CHILDREN'S CHOIR FESTIVAL ORGANIZING COMMITTEE</p>		<p><b>協辦機構 Assistant Organizer</b></p> <p>中國音樂教育 CHINA MUSIC EDUCATION</p>	
<p><b>支持機構 Supporting Organizations</b></p>			
<p>HONG KONG 音樂協會 HONG KONG MUSIC ASSOCIATION</p>	<p>中國教會協會 CHINA CHURCH ASSOCIATION</p>	<p>HKSAR GOVERNMENT 香港特別行政區政府</p>	<p>Global Athlete Centre ATHLETE TRANSITION CENTRE</p>
<p>Singapore Consulate Singapore</p>	<p>Slovakian Consulate in Hong Kong</p>	<p>TCO THE CULTURAL OFFICE</p>	<p>MUSICA MUSIC CONNECTION</p>
<p><b>贊助人 Patrons</b></p>		<p><b>駐香港副領事及團員 Resident Artists</b></p>	
<p>大興保險 Harvest Link Limited</p>	<p>廣生 Lo's Family Charity Fund Limited Mc. hem POWE</p>	<p>THE KING'S SINGERS</p>	<p>Hamilton Children's Choir Uptown &amp; Rosally Chamber Choir Mr. NG Cheuk-yin</p>
<p><b>官方攝影及錄像 Official Photography &amp; Videography</b></p> <p>GHILI PRODUCTION</p>		<p><b>官方設計師 Official Designer</b></p> <p>Birdie Studio</p>	
<p><b>官方攝影及錄像 Official Photography &amp; Videography</b></p> <p>CHORALLY</p>		<p><b>榮譽顧問 Honorary Legal Advisor</b></p> <p>TONY AU A HONG KONG BARRISTER AT LAW</p>	
<p><b>合作夥伴 Partners</b></p>			
<p>CityLife The Value's Added in Hong Kong</p>	<p>L'hotel HOTELS &amp; RESORTS</p>	<p>MOLTO DIGITAL</p>	<p>PBM Public Buildings Department</p>
<p>Uniform88 www.uniform88.com</p>			



# 國王歌手 THE KING'S SINGERS

國王歌手從成立到如今登上世界各大舞台，一直備受歡迎。作為音樂環球大使，致力於創作新的音樂，原創作品極具靈性。

國王歌手成立於1968年5月1日，當時剛從劍橋大學國王學院畢業的合唱團學生們在倫敦南岸中心伊莉莎白女王音樂廳舉行了一場音樂會。合唱團在劍橋成立，早幾年有著不同的陣容和組合名稱。倫敦的首次亮相促成了以後長達50年的事業發展。當時的聲部組合恰巧是2位假聲男高音、1位男高音、2位男中音、1位男低音，此陣容一直保持至今。

國王歌手的創始成員是劍橋大學國王學院合唱團的成員，擅長處理傳統合唱曲目，同時演繹多元，與眾不同；每週一次固定在電視節目的黃金時段亮相，歌聲流行音樂，在合唱藝術中並不常見；加以獨特的英倫魅力、精湛的音樂技藝，贏得全世界觀眾的芳心。國王歌手定期在倫敦皇家歌劇院、悉尼歌劇院、卡內基音樂廳、北京國家大劇院和阿姆斯特丹音樂廳演出。

一直以來，國王歌手獲得世界著名音樂出版刊物的熱烈讚揚，亦獲獎無數，包括兩項格萊美獎、1項艾美獎等，並入選《留聲機》雜誌百位名人堂。

合唱團早期受與網管樂隊合作的編曲家戈登·羅福德、達裡爾·倫斯威克和戈夫·理查茲影響，集中發展「密樂和聲」，成為一系列演出、唱片的獨特標籤。往後的成員如菲力浦·勞森、鮑勃·費爾考特在團期間創作大量作品，還簽約20及21世紀許多偉大作曲家創作音樂，包括約翰·塔文納爵士、利達蒂·達爾吉、武滿徹、約翰·魯特、盧西亞諾·貝里奧、尼可·穆利及埃裡克·惠特克。國王歌手不斷豐富曲目，旨在與世界各地不同風格的樂隊、合唱團分享新的音樂；大部分委約創作和編曲由哈爾維爾新維出版社印刷出版，當中包括逾2百萬冊國王歌手專輯。

2018年，國王歌手成立50週年，時代巨輪滾滾向前，今天新一代的成員仍不忘初心，一如既往，堅持以高超的技藝打動觀眾。

## 成員 Members



帕特里克·杜納恰 (假聲男高音)  
Patrick Dunachla (Countertenor)



愛德華·巴頓 (假聲男高音)  
Edward Button (Countertenor)



朱利安·格雷戈里 (男高音)  
Julian Gregory (Tenor)



克里斯托弗·布魯頓 (男中音)  
Christopher Bruerton (Baritone)



尼克·阿什比 (男中音)  
Nick Ashby (Baritone)



喬納森·霍華德 (男低音)  
Jonathan Howard (Bass)

The King's Singers are consistently welcomed on the world's great stages today and throughout their history. They are ambassadors for musical excellence around the globe and have an ongoing commitment to new music that has resulted in an extraordinary wealth of original works, leading to some fantastic collaborations.

The King's Singers were founded on 1 May 1968, when choral scholars who had graduated from King's College, Cambridge, gave a concert at the Queen Elizabeth Hall at Southbank Centre in London. Formed in Cambridge, the group had been singing together for some years in a range of line-ups under a different name, but the London debut was the catalyst for a five-decade-long career. Their vocal make-up was, by chance, 2 countertenors, a tenor, 2 baritones and a bass, and the group has never wavered from this formation since.

As former members of the Choir of King's College, Cambridge, traditional choral repertoire pulsed through the veins of the founding King's Singers, though what distinguished them in the early years was their musical versatility. They were a weekly fixture on prime-time television, celebrating popular music never usually touched by choral ensembles; and their unique British charm, combined with their precise musical craft, captured audiences' hearts the world over. The group has regularly performed at venues from London's Royal Albert Hall to Sydney Opera House, Carnegie Hall to the National Centre for Performing Arts in Beijing, and the Concertgebouw, Amsterdam.

The King's Singers have accumulated many glowing reviews from the world's great musical publications, 2 Grammy® Awards, an Emmy® Award, and a place in Gramophone magazine's inaugural Hall of Fame, among numerous other awards.

In their early years, the group's sound was informed by the work of arrangers like Gordon Langford, Daryl Runswick and Goff Richards, many of whom had worked extensively with brass bands. Writing for voices with this specific experience helped to develop the blended "close-harmony" sound that has become a hallmark for so many King's Singers performances and recordings since. In more recent times, individual King's Singers such as Philip Lawson and Bob Chilcott have written music prolifically from within the group. This music sits alongside a panoply of commissioned works by many superb composers of the 20th and 21st centuries, including Sir John Tavener, György Ligeti, Toru Takemitsu, John Rutter, Luciano Berio, Nico Muhly and Eric Whitacre. The group's mission has always been to expand their repertoire with the aim of sharing their new music with ensembles and choirs of all kinds around the world. Much of their commissioned repertoire and arrangements are available in print through the publisher Hal Leonard. Over 2 million items from the King's Singers collection have been shared with their customers worldwide.

With 2018 marking the 50th birthday of the group, the King's Singers have been celebrating their GOLD anniversary, which acknowledges their amazing musical heritage, as well as the bright future of vocal music in all its forms as they move into 2019. The world may have changed a lot in the 50 years since the original King's Singers came together, but today's group still aims to radiate the joy that singing brings them every day. The King's Singers are as determined as ever to inspire audiences with virtuosity and their vision for an exciting musical future.

# 國王歌手音樂會 THE KING'S SINGERS CONCERT

## 金曲篇：金鑽年華 GOLD: THE KING'S CELEBRATION

讓我們一起慶祝國王歌手50歲生日！金曲篇：金鑽年華是向成就了國王歌手50年來的音樂致謝。國王歌手最初的6位成員盡力讓每場演出清爽新穎，與別不同。這種特立獨行的精神激勵我們展開這次旅程。今天，我們繼往開來，音樂的未來就該閃閃發亮。這趟音樂之旅盡集形形色色的詞曲作家和歌唱家，創造出非一般的體驗，讓人品味當今世界五光十色的音樂家及作品。

### 家 THE FAMILY

- **The Prayer of King Henry VI (喬治六世的祈禱)**  
曲 Music by: Henry Ley (亨利·雷)  
• **We Are (我們)**  
曲 Music by: Bob Chilcott (鮑勃·契爾考特)

### 文藝復興之悅 THE JOY OF THE RENAISSANCE

- **Gentil sefiora mia (優雅的米亞夫人)**  
曲 Music by: Juan Vasquez (胡安·瓦斯奎茲)  
• **Das G'leit zu Speyer (施派爾的鈴聲)**  
曲 Music by: Ludwig Senfl (路德維希·森夫爾)

### 旅人 THE TRAVELLER

- **Les Marins de Kermor (柯默爾的水手們)**  
曲 Music by: Camille Saint-Saëns (卡米爾·聖·桑)

### 浪漫民謠 THE ROMANCE OF FOLKSONG

精選三首民謠，包括演出所在地的歌曲。A selection of three folksongs from around the world, including music from the place in which we're performing.

### 哲人 THE PHILOSOPHER

- **Handmade Proverbs (手工諺語)**  
曲 Music by: Toru Takemitsu (武滿徹)

### 披頭男孩 THE BOY BAND

- **And I Love Her (我愛她)**  
曲 Music by: Lennon and McCartney (列儂·麥卡特尼)；  
編 Arr. by: Bob Chilcott (鮑勃·契爾考特)  
• **Honey Pie (甜心派)**  
曲 Music by: Lennon and McCartney (列儂·麥卡特尼)；  
編 Arr. by: Paul Hart (保羅·哈特)

### 藝人 THE ENTERTAINER

- **Masterpiece (傑作)**  
曲 Music by: Paul Drayton (保羅·德雷頓)

Let's celebrate The King's Singers 50th birthday! It's an adventure that gives thanks for all the music that's defined their first fifty years, inspired by the unique maverick spirit that guided the original six King's Singers to keep every performance as fresh and varied as possible. They still share their mission today: the future of music deserves to shine as brightly as it can. It is about savouring the amazing diversity of music and musicians in the world today, holding up composers, songwriters and singers of all kinds side by side to create something truly special.

### 吟遊詩人 THE BARD

- **Be Not Afraid (莫驚慌)**  
曲 Music by: John Rutter (約翰·魯特)

### 夢想家 THE VISIONARY

- **A Finer Music (更優美的音樂)**  
曲 Music by: Nico Muhly (尼可·穆利)

### 派對禮包 THE PARTY BAG

在音樂會結束前，國王歌手將以「密樂和聲」演繹更多情歌，當中包括古今名曲及全新作品，為音樂愛好者倍增驚喜。The King's Singers would like to close with a selection of songs about love in close-harmony, bringing together classic audience favourites with some brand-new surprises.

國王歌手的世界代表及經理公司為InterMusica  
The King's Singers are managed and represented worldwide by InterMusica



### 場地規則 House Rules

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audiences, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium. Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performances. Thank you for your kind co-operation.